

Korrespondenz aus Deutschland.

Schleife den 18. September 1903.
 Liebes Volksblatt! Es wird bald an der Zeit, wieder etwas zu schreiben. Die Tage werden immer kürzer und kürzer, jetzt ist es schon wieder Tag und Nachtgleich. Die Farmer hier sind fleißig am Kartoffeln ausmachen und Roggen säen beschäftigt, doch bei der ungünstigen Witterung geht es langsam vorwärts. Wir haben nämlich seit 14 Tagen täglich Regen und fast keinen Sonnenschein.

Hier wird fast jeden Sonntag Vergnügen abgehalten, manchen Sonntag auch auf mehreren Stellen, da es hier verschiedene Vereine giebt. Vergangenen Sonntag feierte hiesiger Radfahrer Verein sein erstes Stiftungsfest, wozu 10 bis 12 auswärtige Vereine eingeladen waren, nachmittags 4 Uhr machten sie einen großartigen Ausflug durch unsern Ort, dieser kostete viele Hunderte Menschen herau.

Am 18. September des Abends gegen 9 Uhr brannte die massive Stallung des Wirths August Lehmann in unserm Orte mit sämmtlichen Futtervorräthen bis an die Wäner nieder. Da Wasser genügend vorhanden, so wurden die übrigen Gebäude gerettet. Es ist noch zu bemerken, daß diese Stelle bereits schon am 6 August 1893 also vor 10 Jahren in derselben Weise niederbrennte. Ueber die Ursache des Feuers ist näheres nicht bekannt.

In Groß-Düben wurde am vergangenen Sonntage der neue Langsaal eingeweiht und spielte dabei die Kapelle vom Königs-Grenadier-Regiment No. 7, aus Piesitz.

In Klein-Trebendorf brannte am 3. September das Wohnhaus und Schenke des Wirths Johann Matiza genannt Böhrtz Abends 9 Uhr mit sämmtlichen Futtervorräthen total nieder, nur das Vieh wurde mit Mühe gerettet, da es an Wasser mangelte, mußten die Leute mühselig ziehen.

In Rohne starb die blinde Dorothea Malmschke (Nepila) im Alter von 93 Jahren.

Da weiter nichts wichtiges vorgekommen, so will ich schließen.

Mit Gruß an alle Leser des Volksblattes.
 Johann Handscho
 Farmer in Schleife.

Correspondence from Germany

Schleife the 18th of September 1903,
 Dear *Volksblatt*! It's about time again to write. Days are getting shorter and shorter and now the days are equal in length to the nights. The farmers are busy taking out the potatoes and the sowing of rye but due to inclement weather things are moving slowly forwards. It is pertinent that it's been raining daily for 14 days, almost without sunshine.

Almost every Sunday is devoted to some kind of enjoyment and on many Sundays at more than one place to accommodate the various clubs. Last Sunday, the local bicycle club celebrated its first anniversary to which 10 to 12 clubs from outside were invited and, at 4 o'clock, they made a splendid pass through our village which attracted a few hundred people.

In the evening of September the 18th, around 9 o'clock, the massive holdings of the innkeeper August Lehmann of our village, along with all food storage, burned to ground, leaving only walls. Because the water supply was adequate, other buildings were saved. It is noteworthy that this operation already burned down in the same manner 10 years ago, on the 6th of August 1893. Nothing is known about the cause of the fire.

The new dance hall in Gross-Dueben was dedicated last Sunday and the band of the King's-Infantry-Regiment No. 7, from Liegnitz, played to this event.

In Klein Trebendorf, -the house and barn of the Buedner Johann Matiza (also known as Bidarik), along with all harvest supplies, burned totally to the ground on September the 3rd while only the livestock was saved with much effort and due to the lack of water the people were helpless and could only watch.

The blind Dorothea Malmschke (Nepila) died at the age 93 in Rohne.

As there is nothing else of importance I will close.

With greeting to all the *Volksblatt* readers.

Johann Handscho, Farmer in Schleife